



## Transcription complète de la Leçon 001 de ChineseLearnOnline

Hôtes: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: Bonjour à tous. Bienvenue sur le tout premier podcast de Chineselearnonline.com. Je m'appelle Adam et serai votre hôte. Nous avons créé une série de podcasts à votre intention qui nous l'espérons vous permettra de progresser en chinois leçon après leçon. Étant donné que notre méthode peut se distinguer d'autres méthodes d'enseignement, je vous suggère de visiter notre site Web [www.chineselearnonline.com](http://www.chineselearnonline.com) pour avoir une idée de l'approche que nous utilisons sur le podcast et de la manière de l'utiliser au mieux.

Quand nous mentionnons la langue chinoise sur ce podcast et sur notre site Web, nous faisons en fait référence au mandarin, la langue chinoise la plus répandue. Avec plus de huit cent millions de locuteurs dans le monde, c'est de loin la langue la plus parlée donc nous espérons qu'en écoutant régulièrement nos podcasts vous pourrez converser avec d'autres locuteurs de chinois mandarin quel que soit l'endroit où vous vous trouvez. J'ai aujourd'hui une invitée spéciale pour nous accompagner tout au long de nos leçons.

Kirin: Bonjour à tous. Je m'appelle Kirin et je suis de Taiwan. Merci de votre écoute.

Adam: Bien, merci Kirin. Je pense que nous sommes prêts à commencer. Nous allons démarrer avec quelques caractéristiques de base de la langue chinoise. La différence principale entre le chinois et le français ou l'anglais est que le chinois est une langue tonale – il y a quatre tons qui servent à distinguer les mots. La maîtrise de ces quatre tons est vraiment au cœur de l'apprentissage du chinois et constitue la difficulté principale de cette langue. En anglais ou en français, même si vous modifiez le ton d'un mot, sa signification générale sera la même. Par exemple, pour le mot anglais "pig" (cochon) – vous pouvez dire "pīg, píg, pǐg et pìg" et chaque mot fait référence à la même chose. Par contre en chinois, comme vous allez bientôt le voir, si vous voulez utiliser le mot signifiant "pig" et que vous le prononcez avec quatre tons différents vous direz en fait quatre mots complètement distincts et ayant des significations sans aucun rapport entre elles. Comme il est très important de bien connaître ces tons, j'encourage vivement nos auditeurs à essayer de répéter les mots chinois au fur et à mesure de l'écoute – nous

ménageons des pauses à cet effet. S’il ne vous est pas possible de répéter les mots à voix haute, essayez de le faire mentalement. Sur le long terme, cela fera une grande différence.

Je vais maintenant continuer en décrivant les quatre tons avec Kirin qui va m’assister pour les prononcer. Kirin, comment dit-on “cochon” en chinois?

Kirin: Zhū

Adam: D’accord, ça c’est ce qu’on appelle un ton haut. Kirin, pouvez-vous répéter s’il vous plaît ?

Kirin: Zhū

Adam: Merci, donc voilà le mot “cochon” en chinois. Le ton suivant est un ton montant. Kirin va maintenant nous faire écouter un ton montant toujours avec notre exemple.

Kirin: Zhú

Adam: D’accord, encore une fois...

Kirin: Zhú

Adam: Cette fois cela signifie “bambou.” Donc vous pouvez maintenant voir la différence entre zhū et zhú . Imaginez que vous soyez au restaurant et que vous vouliez commander de la viande de cochon et que vous demandiez de la viande de bambou – ce serait un peu gênant, non? Maintenant, le troisième ton est un ton descendant-ascendant. Comment se prononce-t-il Kirin?

Kirin: Zhǔ

Adam: Bien, encore?

Kirin: Zhǔ

Adam: D’accord et cela signifie ‘cuisiner’. Ouh là, donc encore une signification complètement différente. Il est parfois difficile de différencier un ton montant d’un ton descendant-ascendant, un des moyens que nous avons de les distinguer est que le ton descendant-ascendant dure souvent un peu plus longtemps. Donc écoutez bien les deux tons pour voir si vous percevez une différence. D’abord vous avez le ton montant...

Kirin: Zhú

Adam: ...et le ton descendant-ascendant...

Kirin: Zhǔ

Adam: Alors j'espère que vous avez entendu une différence. Le ton précédent est juste un petit peu plus long. Enfin le dernier ton est ce que nous appelons un ton descendant.

Comment est-il, Kirin ?

Kirin: Zhù

Adam: Très bien. Est-ce que nous pouvons l'entendre à nouveau ?

Kirin: Zhù

Adam: Super et cette fois c'est le verbe 'vivre'. Intéressant, n'est-ce pas ? Maintenant répétons encore plusieurs fois les quatre tons afin de bien les distinguer. Encore une fois, essayez de répéter ces mots à haute voix ou mentalement pour bien ressentir ces différences de ton. Donc le premier était un ton haut.

Kirin: Zhū , zhū

Adam: Le deuxième était un ton montant.

Kirin: Zhú , zhú

Adam: Le troisième était un ton descendant-ascendant

Kirin: Zhǔ , zhǔ

Adam: Et enfin le dernier était un ton descendant...

Kirin: Zhù , zhù

Adam: Excellent! Donc comme vous pouvez le voir, les différences de significations montrent à quel point il est important de bien maîtriser ces tons. Mais ne vous inquiétez pas trop, nous vous dirons quels tons nous utilisons pour tout nouveau vocabulaire introduit dans le programme. Si vous vous attachez à bien répéter les mots comme vous les entendez, vous ne devriez pas rencontrer trop de difficultés sur le long terme.

Pour ceux d'entre vous qui utilisent les nouvelles générations de iPODS ou de lecteurs MP3 qui peuvent lire les paroles, nous avons inclus le sommaire des leçons dans nos podcasts. En appuyant sur la touche centrale de votre iPOD ou en visionnant les paroles

ou descriptions sur votre lecteur mp3 vous devriez pouvoir avoir accès aux sommaires de nos leçons tout en écoutant. Voici encore un outil qui selon nous devrait vous aider dans votre apprentissage.

Avant de conclure Kirin, pourquoi ne pas choisir quelques mots chinois et les prononcer pour nous. Nous essaierons ensuite d'identifier de quel ton il s'agit.

Kirin: D'accord... Qǐ , qǐ

Adam: Bien, alors savez-vous de quel ton il s'agit ? C'était le ton descendant-ascendant. Essayons à nouveau.

Kirin: Tīng , tīng

Adam: Alors à quel ton cela ressemblait-il? C'était...le ton haut. Essayons encore.

Kirin: Kàn , kàn

Adam: Cette fois c'était...le ton descendant. Encore un...

Kirin: Lái , lái

Adam: Et celui là était le ton montant.

Et bien merci Kirin. J'espère que cela vous a aidé à percevoir les différences entre les tons. Ce sera tout pour la séance d'aujourd'hui. Nous essayons de concevoir des leçons courtes et agréables pour que vous puissiez les réviser souvent. N'hésitez pas à visiter notre site Web [www.ChineseLearnOnline.com](http://www.ChineseLearnOnline.com) où vous pouvez accéder à des transcriptions de nos podcasts beaucoup plus détaillées et plus faciles à suivre. Nous apprécions aussi vos commentaires donc n'hésitez pas à partager vos remarques sur notre site Web ou à nous envoyer des courriels pour faire part de vos impressions. Veuillez vous joindre à nous pour la leçon suivante.

Kirin: Au revoir !

French translation by I. Garet. Email: [isabelle\\_benoist@hotmail.com](mailto:isabelle_benoist@hotmail.com)